

# Inhalt

---

Vorwort | 9

Tabula gratulatoria | 12

## EINFÜHRUNG

**Comme un pont de lianes.  
Hommage à Dorothee Röseberg**  
Adjäi Paulin Oloukpona-Yinnon | 17

**Kultur – Wissenschaft – Kulturwissenschaft  
– Wissenschaftskultur. Ein Begriffspuzzle**  
Hubert Laitko | 19

## I INTERKULTURELLE KOMMUNIKATION UND BEGEGNUNG MIT DEM FREMDEN

**Gastlichkeit und Ungastlichkeit  
in interkultureller Perspektive**  
Hans-Jürgen Lüsebrink | 45

**Höflichkeit in der interkulturellen Kommunikation.  
Gesprächskulturen in Deutschland und Frankreich  
und ihre differenten Höflichkeitsnormen**  
Adelheid Schumann | 55

**Deutsch-französische Fremderfahrungen und  
interkulturelle Selbstreflexion in und mit Medien**  
Christoph Vatter | 67

**„Ich verstand weder Pilot, noch Wirthin ...“ Bericht von der  
Produktivität und den Ambivalenzen eines Kulturschocks:  
Herders *Journal meiner Reise im Jahr 1769***  
Werner Nell | 81

**Expériences d'intégralité interculturelle. Mylius, Schubert,  
Linder et Gelzer dans le Midi de la France (1818-1850)**  
Françoise Knopper | 97

**Zum Begriff der Selbstentfremdung.  
Historische und kulturpsychologische Aspekte**  
Uwe Wolfradt | 115

**Die leiblichen Grundlagen von interkultureller  
Lebenserfahrung und Fremdsprachenerwerb**  
Werner Müller-Pelzer | 123

**(Gesinnungs-)Brücken bauen:  
Kulturkontakte der besonderen Art**

Annette Clamor | 145

**II INTERKULTURELLE TRANSFERPROZESSE  
UND VERGLEICHENDE KULTURGESCHICHTE**

**Aufklärung vs. Lumières.  
Ein deutsch-französisches Projekt**

Hans-Otto Dill | 165

**Autorität und Kritik des französischen Klassiker-Modells.  
Zwei Voraussetzungen der ‚deutschen Klassik‘**

Daniel Fulda | 183

**Sturm und Drang: auch ein  
französisches Phänomen?**

Heinz Thoma | 203

**Klemperers „Romantik  
und französische Romantik“**

Horst Heintze | 217

**Katholisches oder protestantisches Gebet?  
François de Sales‘ *Introduction à la Vie Dévote* in Großbritannien**

Sabine Volk-Birke | 227

**Versuch über eine afrikanische Moderne**

Messan Tossa | 245

**Konvivenz und Relationalität im französischen  
Kolonialreich. Atlantische und pazifische  
Meerlandschaften im Vergleich**

Gesine Müller | 257

**III SELBST- UND FREMDWAHRNEHMUNGEN,  
BILDER VOM ANDEREN**

**Körper und Körperinszenierung in Leo Africanus‘  
*Descrittione dell’Africa*, einem frühneuzeitlichen  
Blick auf den afrikanischen Kontinent**

Mechthild Gilzmer | 273

**Tabuzonen – Kulturkonzepte – „politisch Korrektes“.  
Historische und aktuelle Problemfelder im Umgang  
des Westens mit Russland**

Gabriela Lehmann-Carli | 293

**„Indignez-vous!“ Zur Empörung in den Äußerungen  
französischer KZ-Überlebender**

Henning Fauser | 307

***Die Neue Zeitung*, la France, l'idée européenne  
dans l'immédiat après-guerre**

Dominique Herbet | 321

**Le Sakharov est-allemand: Robert Havemann  
à l'aune de la presse française**

Chantal Metzger | 333

**Sprache als Spiegel des Kulturverständnisses**

Swetlana Mengel | 349

## **IV KULTUR ALS PRAXIS**

**Weltbürgerliche Erziehung und interkulturelle  
Verantwortung bei Hermann Lietz und Kurt Hahn**

Ralf Koerrenz | 363

**„La fiction historique et l'apprentissage des valeurs  
républicaines“: *Quatrevingt-treize* (Victor Hugo)**

Brigitte Krulic | 377

**Georges Brassens (1921-1981), auteur – compositeur –  
interprète. Bemerkungen zu seinem Standort  
innerhalb der französischen Chansonkultur**

Johannes Klare | 385

**Le concept de puissance  
dans le dialogue franco-allemand**

Gilbert Casarus | 405

**Interpréter à haute voix**

Jean Verrier | 413

**Introduction à la pluralité interprétative des récits**

Jacques Leenhardt | 419

**Richtig denken lernen: Dominique Joseph Garat  
und die Vorlesung zur *analyse de l'entendement*  
an der *École normale de l'an III***

Marie-Therese Mäder | 427

## **V IDENTITÄTSKONSTRUKTIONEN ZWISCHEN ENGAGEMENT UND ENTGRENZUNG**

**„Eine Schande, unter der ein Kulturmensch erbebt.“  
Der Krieg in Heinrich Manns Publizistik**

Wolfgang Klein | 443

**„gritos de niños gritos de mujeres gritos de pájaros gritos de flores“  
Der Kampf gegen Franco im poetischen Werk Pablo Picassos**

Thomas Bremer | 461

**Literatur in Bewegung oder die Schwierigkeiten  
des Dazwischen. Das Beispiel Yvan Golls**

Wolfgang Asholt | 475

**Wenn Ausgeschlossene Ausgeschlossene ausschließen.  
Aspekte der Konvivenz ausgehend von Ernst Tugendhats  
Reflexionen über die Lage der Sinti und Roma**

Ottmar Ette | 481

**Philosophische Gefechte in der Weimarer Republik,  
zu Beginn der Nazi-Ära und im Exil. Auseinandersetzungen  
Siegfried Marcks und Ernst Cassirers mit dem Totalitarismus**

Daniel Azuélos | 489

**Erinnerungsort Antifaschismus: Konfigurationen  
in künstlerischen Texten im Zweiten Jugoslawien**

Angela Richter | 501

**Prof. Dr. phil. habil. Dorothee Röseberg –  
Akademischer Werdegang | 519**

**Verzeichnis der Herausgeber | 523**

**Verzeichnis der Autoren | 525**